ПРЕПОДАВАНИЕ КИТАЙСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

TEACHING CHINESE AND ENGLISH LANGUAGES IN THE POLYLINGUAL EDUCATION SYSTEM

УДК 371.3

Чжэн Милана Фаридовна, магистрант, Казанский федеральный университет

Chzhen Milana Faridovna, undergraduate, Kazan Federal University, eslanda100@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается система полилингвального образования, основанная на принципах развивающегося обучения, диалога культур, принципе интегративного подхода. Задачей изучения иностранных языков в данном случае является необходимость вызвать у учащегося интерес к иноязычной культуре, вызвать потребность в сравнении ее ценностей и ценностей собственной культуры. При изучении иностранного языка нужно обращать внимание на более трудные в понимании, изучении вещи. Материалы представленного исследования позволяют сделать вывод, что при изучении второго иностранного языка необходимо опираться на уже приобретенный лингвистический опыт, накопленный в процессе изучении первого иностранного языка.

Summary

The article considers the polylingual educational system based on the developmental teaching principles, cross-cultural dialogue and integrative approach. The purpose of foreign language teaching in this case is to boost the interest in a foreign-language culture and to create a need to compare and study values of own and foreign culture.

When learning a foreign language, you have to look deeper at things that are harder to understand and learn. The study concluded that a second foreign language should be taught relying on the linguistic experience already acquired in the first foreign language.
Ключевые слова: полилингвальная культура, полиязыковая личность, принципы развивающего обучения, двуязычное обучение.
Keywords: polylingual culture, multilingual personality, developmental teaching principles, bilingual education.

В современном обществе мы можем наблюдать различные всеобщие преобразования, большие и заметные процессы интеграции, которые непосредственно влияют и меняют все области жизнедеятельности человека, появляется какие-то новые социально-значимые ориентиры. На сегодняшний день гуманизация является самой важной целью в жизни человека.

На данном этапе ситуация имеет свои особенности: в развивающемся мире функция гуманитарного образования постоянно растёт, и тем самым ещё больше обеспечивает владение неродным и родным языками. Стоить отметить ещё один интересный факт, что сам языковой подход человека к мировой и государственной культуре, даёт ещё больше возможность ощутить свою принадлежность к великой истории и ещё больше окунуться в историю своей нации.

В настоящее время самой важной методической проблемой является изучение иностранного языка как феномена национальной культуры других народов, через осознание, понимание различий менталитета, традиций народа страны изучаемого языка и российского менталитета и традиций.

Учитывая тот факт, что ребенок развивается, растет в той культуре, в которой он появился, главной задачей в изучение языков- привлечь внимание учащегося к иноязычной культуре, при этом сравнивая свою культуру и культуры страны изучаемого языка, то есть нужно дать мотивацию учащемуся, чтобы он сам захотел изучать иностранный им язык. В связи с этим в основу создания модели образовательного процесса должна быть включена идея о взаимосвязи культур.

Следовательно, можно сделать вывод, что языки – это “проводники культуры” между людьми в различных человеческих обществах.

Так как языки изучаются как самостоятельная дисциплина, то интегрированное обучение не будет являться обязательным, и в свою очередь даёт противоречия между изменяющейся полиязыковой ситуацией в мире и недостаточно развитой полилингвальной культурой.

Таким образом, появляется необходимость в переориентации целей образования на полилоговые способы общения, которые основаны на уважении многообразии культур, языков разных народов, традиций.

Обучению иностранному языку в полилингвальной среде образования должно строится на принципах развивающего обучения, диалога культур, принципе интегративного подхода.

Проблема взаимодействия языков – полностью определяет стратегию и тактику обучения. Межязыковые взаимодействия проявляются прежде всего, в показателе переноса из одного языка в другой. [8]

Доктор философских наук Н.Е. Буланкина, выдвигая идею о существовании полиязыкового образовательного пространства, понимает под этой абстракцией культурно-образовательную среду как систему, обеспечивающую посредством освоения языков культуры гуманизацию общественных отношений, гармонизацию отношений в системе человек - социум – образование. Расширение и обогащение полиязыкового образовательного пространства способствуют культурному самоопределению как проявлению национального самосознания, социальной идентичности и социально значимого выбора человеком, освоению личностью национальной и мировой культуры, повышению творческого профессионализма и мастерства в любой сфере деятельности, совершенствованию общей и языковой культуры как основы для эффективной межкультурной коммуникации. По мнению Н.Е. Буланкиной, это среда полифонического взаимодействия субъектов в условиях культурной/языковой практики, плюрализма мнений и языкового плюрализма. Цель участия в этом процессе заключается в создании разнообразных индивидуальных и коллективно

созданных текстов, составляющих единое коммуникативное пространство для последующего самостоятельного выбора сферы самореализации. В рассматриваемом процессе происходит взаимообмен достижениями культуры, нравственными и духовными ценностями.

В полилингвальном образованииполиязыковая личность выступает активным носителем нескольких языков. Она представляет собой личность, коммуникативную (есть способность к вербальному поведению, использованию нескольких языков как средства общения с представителями разных культур), речевая, словарная личность (присутствует симбиоз мировоззренческих установок, ценностных направленностей, поведенческого опыта).

Таким образом полилингвальная личность может изучать, осваивать знания о языках как знаковой системе и общественном явлении, их развитии, устройстве, функционировании, может обогащать словарный запас и грамматические конструкции речи, уметь анализировать, оценивать, сопоставлять языковые явления, использовать языковые словари. Показатель полиязыковой личности является полилингвальная культура, под которой понимается интегративная сфера социокультурной реальности, в основе которой лежит полиязычие.

Каждый человек знает и понимает, что, изучая иностранные языкии культуру других народов, он не утрачивает свою оригинальность свою неповторимость, а совсем наоборот, приобретает новые знания, обогащается ими.

Изучение китайского языка для многих учеников школы, студентов в институте вызывает трудность фонетического аспекта. В китайском языке, если мы берем образовательную стандартную программу Пекина «путунхуа», где всего преобладает 4 тона (Bā-Bá-Bǎ-Bà), учащиеся начинают путаться, неправильно произносить, и часто возникают ошибки на 1 и 2 тоне:

Bā-Bá

Также иногда учащимся сложно, если один иероглиф имеет несколько значений:

站:

1- автобусная остановка

2- стоять

对:

1- правильный,верный

2- счетное слово для пары(влюбленные)

3- отвечать

4- стоять лицом к…

5- противостоять

Если рассматривать финали и инициали китайского языка, там тоже есть некая сложность, не все финали и инициали читаются так, как пишутся.

Ü- юй

p-пх (с придыханием)

t-тх (с придыханием)

k-кх (с придыханием)

j-дзи (звонко)

z-цз (звонко и твердо)

c-цх (мягко и глухо)

r-ж

Менее сложным, но этому уделяется большая часть времени – это изучение ключей китайского языка.

Изучение английского для учащихся в целом особых проблем не вызывает. Временная путаница возникает при употреблении в речи артиклей, а их правильное применение особенно важно в письменной коммуникации. Фонетическая часть английского языка, в сравнении с китайской, значительно легче, единственно условие, постоянное проговаривание и повторение.

Таким образом, в представленной статье были проанализированы роль полиязыкового образования, полиязыковая личность, которая в полилингвальном образовании выступает как активный носитель нескольких языков, а изучение иностранного языка происходит через осознавание, понимание различий менталитета, традиций народа страны изучаемого языка и российского

менталитета и традиций. Кроме того, были рассмотрены трудности изучения китайского и английского языков.

Литература

1. Бейсханова С.А. Полиязычное образование как инструмент становления компетентного специалиста // НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «КИБЕРЛЕНИНКА»// Вестник ТГПУ: [сайт] // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/poliyazychnoe-obrazovanie-kak-instrument-stanovleniya-kompetentnogo-spetsialista/viewer (23.09.2020)
2. Соколков Е.А. Проблемы поликультур и полиязычий в гуманитарном образовании / Е.А. Соколков, Н.Е. Буланкина. - М.: Университетская книга; Логос, 2008. - 208 с.
3. Бодалева А.А. Языковая личность. Психология общения. Энциклопедический словарь / Под общ. ред. А.А. Бодалева. - М. Изд-во «Когито-Центр», 2011 г. - 600 с.
4. Осиянова О.М. Лингвистическое образование и лингводидактика / О.М. Осиянова. - Оренбург: Издательский центр ОГАУ 2004. - 132 с.
5. Фэрнхэм А., Бочнер С. Современные проблемы личности. Психология длительного пребывания за рубежом (перевод И. Шолохова). Развитие личности. 2001; 2: 136 – 167.
6. Колкова М.К. Современная методика соизучения иностранных языков и культур / Под общ. ред. М.К. Колковой. - СПб.: КАРО, 2011. -200 с.
7. Текеева М.Б. Обучение иностранному языку в полилингвальной среде [Электронный ресурс] // НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «КИБЕРЛЕНИНКА»: [сайт] // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-inostrannomu-yazyku-v-polilingvalnoy-srede/viewer (22.09.2020)
8. Дианова Л.П. Русский язык в речевой культуре билингвов [Электронный ресурс] // Российская государственная библиотека (РГБ): [сайт] // URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_004844705/ (22.09.2020)

Literature

1. Beyskhanova, S.A. Multilingual education as a tool for the formation of a competent specialist // SCIENTIFIC ELECTRONIC LIBRARY "CYBERLENINKA" // Bulletin of TSPU: [site] // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/poliyazychnoe-obrazovanie-kak-instrukom-stanovleniya- -spetsialista / viewer (09/23/2020)
2. Sokolkov, E.A. Problems of multiculturalism and multilingualism in humanitarian education / E.A. Sokolkov, N.E. Bulankin. - M .: University book; Logos, 2008 .-- 208 p.
3. Linguistic personality. Psychology of communication. Encyclopedic Dictionary / Under total. ed. A.A. Bodaleva. - M. Publishing house "Kogito-Center", 2011 - 600 p.
4. Osiyanova, OM Linguistic education and linguodidactics / O.M. Osiyanov. - Orenburg: Publishing Center OGAU 2004. - 132 p.
5. Fairnham A., Bochner S. Modern problems of personality. Psychology of a Long Stay Abroad (translation by I. Sholokhov). Personal development. 2001; 2: 136-167.
6. Modern methodology for the co-study of foreign languages and cultures / Under total. ed. M.K. Kolkova. - SPb .: KARO, 2011.-200 p.
7. Tekeeva M.B. Teaching a foreign language in a multilingual environment [Electronic resource] // SCIENTIFIC ELECTRONIC LIBRARY "KYBERLENINKA": [site] // URL: https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-inostrannomu-yazyku-v-poliling/valnoy-srededе viewer (09/22/2020)
8. Dianova L.P. Russian language in the speech culture of bilinguals [Electronic resource] // Russian State Library (RSL): [site] // URL: https://rusneb.ru/catalog/000199_000009_004844705/ (22.09.2020)